

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.
ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и
методики его преподавания

**Феномен интертекстуальности и особенности его
функционирования в художественной литературе и языке СМИ**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 412 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Кисельниковой Анны Владимировны

Научный руководитель
старший преподаватель кафедры
английского языка и методики
его преподавания _____ Е. Н. Горбунова
подпись, дата

Заведующий кафедрой
английского языка и
методики его преподавания,
канд. пед. наук, доцент _____ Г.А. Никитина
подпись, дата

Саратов 2019 год

Введение. Проблема взаимодействия метатекстов с прототекстами существует давно. В рамках литературоведения она рассматривалась как проблема заимствований, литературных влияний, подражания и пародирования; в рамках стилистики и лингвистики текста – как проблема цитат, аллюзий, реминисценций, перифраз и ссылок. Термин «интертекстуальность» возник во второй половине XX в. и прочно вошел в терминологический фонд научного пространства, вытеснив другие, близкие по значению термины. В этот период появляется большое количество работ, посвященных проблеме интертекста и интертекстуальности. Активно теория интертекстуальности начала разрабатываться с 80-х гг. XX в. В последнее время межтекстовое взаимодействие изучается с позиций языковедческих исследований, что обеспечило, большую масштабность и глобальность анализу текстового влияния. Данные исследователи рассматривали общие вопросы интертекстуальности и проблему интертекстуальных связей в произведениях отдельных авторов. В данном исследовании уделено внимание проблемами интертекста в журналистском тексте и литературе постмодернизма. Более того, отечественный читатель пока недостаточно хорошо знаком с творчеством Ная, а посвященные творчеству писателя литературоведческие работы немногочисленны. Несмотря на популяризацию изучения данного вопроса, проблема заимствований и до сих пор является актуальной, так как освоить весь интертекстуальный материал не представляется возможным. Данная работа внесёт свой вклад в исследование явления интертекстуальности и рассмотрит его с новых позиций в контексте наличия заимствований интертекста классических авторов в журналистских произведениях и литературе постмодернизма.

Объектом исследования выступает категория интертекстуальности в журналистике и литературе постмодернизма.

Предметом исследования являются тексты массовой информации и творчество современного писателя-постмодерниста, на примере газеты «Коммерсант» и романа «Покойный г-н Шекспир».

Цель исследования: выявить идейно-художественные функции интертекстуальности в романе Р. Ная «Покойный г-н Шекспир», а также возможность влияния интертекстуальных включений на мнение аудитории газеты «Коммерсантъ».

В соответствии с целью и выдвинутой гипотезой сформулированы следующие *задачи* исследования:

Задачи исследования:

- 1) Изучить генезис интертекстуальности;
- 2) Определить функции феномена интертекстуальности;
- 3) Сформировать единую типологию интертекста;
- 4) Исследовать различные типы межтекстовых взаимодействий в романе Р. Ная «Фальстаф», «Покойный г-н Шекспир»;
- 5) Рассмотреть и классифицировать разновидности цитат и аллюзий в романе Р. Ная «Фальстаф» и «Покойный г-н Шекспир»;
- 6) Проанализировать журналистские тексты газеты «Коммерсантъ» на предмет феномена интертекстуальности.

Поставленные задачи и выдвинутая гипотеза определяют использование следующих *методов исследования*: описательный, проблемно-поисковый и дискурсивный.

Научная новизна исследования заключается в детальном анализе интертекстуальных связей и особенностей их функционирования в романах писателя-постмодерниста Роберта Ная, а также в материалах газеты «Коммерсантъ».

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что в ней уточняются научные положения реализации интертекстуальности в современном постмодернистском романе и языке СМИ.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования материала данного исследования, на семинарских занятиях, посвященных современной зарубежной литературе, а также при дальнейшем изучении категории интертекстуальности в художественной литературе и языке СМИ.

Структура выпускной квалификационной работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав (глава 1 «Функционирование интертекстуальности в системе художественного и публицистического дискурса», глава 2 «Анализ феномена интертекстуальности в романах Роберта Ная и газеты «Коммерсантъ»), заключения, списка литературы и приложений.

Основное содержание работы. Интертекст - термин, введенный Юлией Кристевой, стал одним из основных в анализе художественного произведения постмодернизма. Юлия Кристева сформулировала свою концепцию интертекстуальности на основе переосмысления работы М. Бахтина. Положение, что история и общество являются тем, что может быть «прочитано» как текст, привело к восприятию человеческой культуры как единого «интертекста», который в свою очередь служит как бы предтекстом любого вновь появляющегося текста. Важным последствием уподобления сознания тексту было «интертекстуальное» растворение суверенной субъективности человека в текстах-сознаниях, составляющих «великий интертекст» культурной традиции. Кристева подчеркивает бессознательный характер этой «игры», отстаивая постулат имперсональной «безличной продуктивности» текста, который порождается практически сам по себе, помимо сознательной волевой деятельности индивида. Для познающего субъекта интертекстуальность — это понятие, которое будет признаком того способа, каким текст прочитывает историю и вписывается в нее.

Каноническую формулировку понятиям интертекстуальность и «интертекст» дал Р. Барт: «Каждый текст является интертекстом; другие тексты присутствуют в нем на различных уровнях в более или менее узнаваемых формах: тексты предшествующей культуры и тексты окружающей культуры. Каждый текст «представляет собой новую ткань, сотканную из старых цитат». Обрывки культурных кодов, формул, ритмических структур, фрагменты социальных идиом — все они поглощены текстом и перемешаны в нем, поскольку всегда до текста и вокруг него существует язык. Как необходимое предварительное условие для любого текста интертекстуальность не может быть сведена к проблеме источников и влияний; она представляет собой общее поле анонимных формул, происхождение которых редко можно обнаружить, бессознательных или автоматических цитат, даваемых без кавычек.

Интертекстуальность изучается уже несколько десятилетий, тем не менее, классификация интертекстуальных элементов и связывающих их межтекстовых связей по-прежнему остаётся проблемным вопросом. Наиболее последовательными исследователями в вопросах типологизации интертекстуальных элементов остаются зарубежные исследователи П.Х. Тороп и Ж. Женетт. Из российских ученых свою систему классификации интертекстуальных связей и элементов предложила Н.А. Фатеева.

Согласно классификации Фатеевой, интертекстуальные элементы подразделяются на собственно интертекстуальные, образующие конструкцию «текст в тексте»; паратекстуальные; метатекстуальные; гипертекстуальные; архитекстуальные. Н.А. Фатеева разграничила интертекстуальные элементы и связи следующим образом:

1. Собственно интертекстуальность, образующая конструкцию «текст в тексте»:

1.1 Цитаты;

1.2 Цитаты с атрибуцией;

1.3 Цитаты без атрибуции;

1.4 Аллюзии;

1.4.1 Аллюзии без атрибуции;

1.4.2 Аллюзии с атрибуцией;

1.5 Ценнтонные тексты.

2. Паратекстуальность или отношение текста к своему заглавию, эпиграфу, послесловию:

2.1 Цитаты – заглавия;

2.2 Эпиграфы.

3. Метатекстуальность как пересказ и комментирующая ссылка на претекста:

3.1Интертекст – пересказ;

3.2Вариации на тему претекста;

3.3Дописывание чужого текста;

3.4Языковая игра с претекстом;

4. Гипертекстуальность как осмеяние или пародирование одним текстом другого.

5. Архитекстуальность как жанровая связь текстов.

6. Иные модели и случаи интертекстуальности:

6.1 Интертекст как троп или стилистическая фигура;

6.2 Интермедиаальные тропы и стилистические фигуры;

6.3 Заимствование приема.

7. Поэтическая парадигма.

Собственно интертекстуальные элементы, образующие конструкции текст в тексте», включают в себя цитаты и аллюзии. Понятие «цитата» подходит для обозначения воспроизведения в тексте одного и более компонентов прецедентного текста. Цитата активно нацелена на узнавание.

Таким образом, цитаты можно типологизировать по степени их отношения к исходному тексту, а именно по тому, оказывается интертекстуальная связь выявленным фактором авторского построения и читательского восприятия текста или нет. Наиболее чистой формой такой цитации можно считать цитаты с точной атрибуцией и тождественным воспроизведением образца. Например, в одной из своих статей Г. Ульянов использует цитату из стихотворения Пушкина - однозначно указан автор цитируемых строк, а прецедентное высказывание заключено в кавычки: «Ненастный день потух»: проблемы Пушкинского образования».

Второй тип интертекстуальности представлен цитатами с точной атрибуцией, но нетождественным воспроизведением образца. Следующим типом цитат являются атрибутированные переводные цитаты. Цитата в переводе никогда не может быть буквальным повтором оригинального текста. Переводные цитаты могут раскрываться ссылкой автора в тексте примечаний или комментария, таким образом, из собственно текста они переводятся в ранг метатекста. Цитатам с точной атрибуцией противостоят цитаты с расширенной атрибуцией. Большинство цитат, используемых в журналистских текстах, не атрибутированы. В произведениях Роберта Най присутствуют такие две группы интертекстуальных отсылок, как «цитата» и «аллюзия». Хотя связь с основным претекстом в романах Най обозначена достаточно четко, в целом в творчестве писателя преобладают неатрибутированные отсылки, прежде всего, аллюзии. Будучи писателем-постмодернистом, Най рассчитывает на внимание искушенного читателя, читателя-партнера, который ощутит связь текста не только с основным претекстом, но и с множеством других произведений различных эпох.

В исследовании приводится классификация цитат и аллюзий в романах Роберта Най по их происхождению, выделив ссылки на мифологические, библейские и евангельские тексты, тексты, созданные в эпоху Средневековья

и Возрождения, ссылки на труды критиков и литературоведов, работы которых посвящены личности прототипов главных героев романов Ная.

Еще одну обширную группу интертекстуальных включений составляют отсылки к произведениям, созданным в более позднюю, чем описываемая в романах, эпоху. Особое место среди подобных интертекстуальных референций занимают цитаты и аллюзии, актуализирующие связи рассматриваемых романов, с предшествующими произведениями самого Роберта Ная.

Функции, которые эти группы цитат и аллюзий выполняют в произведении, сходны, чаще всего в каждом конкретном случае употребления цитаты или аллюзии происходит совмещение нескольких функций. Одна из основных функций цитат и аллюзий в романах Роберта Ная определяется самой тематикой произведений писателя. Воссоздавая в своих романах эпизоды британской истории, Роберт Най, думается, стремится отразить особенности духовной и материальной культуры описываемой им эпохи. Пытаясь ярче отразить менталитет эпохи, указать на характерные особенности культуры позднего Средневековья и Возрождения, писатель не ограничивается тем, что, ссылаясь на реальные текстовые документы, включает в свое произведение отсылки к произведениям, созданным в этот исторический период. Очевидно, что, воссоздавая в своих произведениях эпоху Средневековья и Возрождения, современный писатель апеллирует к так называемому «текстуализированному» прошлому, подчеркивает гипертекстуальный характер наших представлений о минувшем.

Таким образом, литературные аллюзии и цитаты в творчестве Ная способствуют погружению читателя в атмосферу эпохи, дают чувство присутствия прошлого.

В целях изучения феномена интертекстуальности в языке СМИ были проанализированы материалы газеты «Коммерсантъ». Как показало исследование - в основном интертекст классических авторов обнаруживается в публикациях связанных с социальной и экономической сферами. В основном в текстах преобладают интертекстуальные включения из А.С. Пушкина, Ф.М. Достоевского. Данный факт объясняется легкой адаптацией афоризмов и цитат классиков под современные общественно-экономические реалии. Евгений Онегин без сомнения вошел в лидеры интертекстуального заимствования по нескольким причинам: данное произведение наиболее детально проходит в рамках школьной программы, ему уделяется довольно большой промежуток времени, так как это произведение является знаковым, и «роман в стихах», знаковые его фразы, помнят преобладающее число читателей. Обращаясь к проблеме прецедентности текста, здесь стоит заметить, что крылатые выражения дешифруются как принадлежащее Пушкину, поскольку, вероятно, оно прочно вошло в копилку мудрых афоризмов, которые встречаясь в атрибутивном виде достаточно часто, но, к сожалению, интеллектуальный уровень прецедентности текста классика мировой литературы чрезвычайно низок. Исходя из того, что в числе наших примеров, лидирующие места по классификационной принадлежности занимают аллюзии без атрибуции их, предоставляется возможным допустить, что автор предполагает, что тот интертекст, который он использует, прецедентен для той аудитории, которой данный текст адресован. Так что в случае с Пушкиным справедлив будет вывод о том, что его тексты прецеденты потому, что они вошли в копилку афористической мудрости, которая воспринимается молодежной аудиторией, на уровне «архетипа» классика мировой литературы.

Далее следует перейти ко второму типу интертекста, наиболее встречаемого в текстах газеты «Коммерсантъ» - это вариация на тему претекста и языковой игры. Вообще данный вид интертекста предполагает

хорошую прецедентность текста, готовность аудитории к участию в языковой игре и способность к восприятию людической функции интертекста.

Подводя итоги, предоставляется уместным заявить, что «Пушкинский интертекст», является огромным кладом разнообразных аллюзий и цитат, которые с легкостью адаптируются под современные реалии. Журналисты в основном пользуются заимствованием из произведений, включенных в школьную программу и афористических выражений, которые благодаря своей мудрости, стали обезличены, и включены в составляющую такого архетипа как «классик мировой литературы». Основные функции Пушкинского интертекста - это вовлечение читателя в языковую игру, и подтверждения своего высказывания с помощью отсылки к мудрости классика русской литературы.

Таким образом, все задачи, поставленные в ходе, исследования решены. Перспективой исследования может быть анализ категории интертекстуальности в ее постмодернистской специфике и в романах других писателей, а анализ феномена интертекстуальности в языке СМИ окажется полезным при интерпретации публицистического текста.